

Onze ontdekkingen

En 5^{ème} année en 2023-2024, nous avons commencé à noter nos observations sur le fonctionnement du néerlandais. Ces découvertes (« ontdekkingen ») ont été faites à l'occasion de nos activités en classe.

Attention :

les règles ci-dessous sont des découvertes faites en classe en 5^{ème} année, observées ensemble après avoir rencontré des phrases qui nous ont amenés à nous poser des questions.

Il serait idiot de vouloir aller plus vite que le cours en classe en étudiant ces règles pour « avoir de l'avance », en n'étant qu'en 3^{ème}, 4^{ème} ou même en début de 5^{ème} année !

Notre conviction pédagogique est qu'il est bien plus intéressant de découvrir ensemble une règle en essayant de comprendre, d'expliquer des situations rencontrées... plutôt que d'apprendre à l'avance des règles difficiles, abstraites, vides de sens !

Merci donc de **ne pas utiliser ce document pour essayer de « prendre de l'avance »**. Il est **destiné aux élèves ayant déjà découvert ces règles en classe**.

Ce n'est qu'un rappel qui destiné aux élèves ayant fini leur 5^{ème} année. Tout ceci sera encore revu, utilisé et entraîné en 6^{ème} année.

Voici nos principales découvertes faites dans les trois classes de 5^{ème} année :

1. Hebben & zijn / Avoir & être
2. We tellen van 0 tot 30
3. Hoe laat is het ? / Quelle heure est-il ? & Moments de la journée
4. Vervoeging / Conjugaison au présent
5. De weg wijzen / Indiquer le chemin.
6. en, een, één

1. Hebben & zijn / Avoir & être

Petit rappel des différents « pronoms personnels sujets », les pronoms utilisés quand on conjugue :

Je	=>	Ik
Tu	=>	Je ou Jij (On choisit comme on veut) U s'emploie à la forme polie, conjugué au singulier même pour plusieurs personnes !
Il	=>	Hij
Elle	=>	Ze ou Zij
C'	=>	Het (Par exemple "C'est beau" => "Het is mooi", "Il pleut" => "Het regent")
Nous	=>	We ou Wij
Vous	=>	Jullie
Ils	=>	Ze ou Zij
Elles	=>	Ze ou Zij

HEBBEN (avoir)

Ik	heb
Je/U	hebt
Hij/Ze	heeft
We	hebben
Jullie	hebben
Ze/Ze	hebben

ZIJN (être)

Ik	ben
Je/U	bent
Hij/Ze	is
We	zijn
Jullie	zijn
Ze/Ze	zijn

En général, les verbes « zijn » (« être ») et « hebben » (« avoir ») s'utilisent comme en français. Attention, certaines expressions sont pourtant différentes. Exemples:

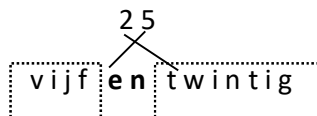
- « Ik **ben** 11 jaar oud » (« Je **suis** 11 ans vieux » au lieu de « J'**ai** 11 ans »).
- « Er **is** ... » (« Il y **est** ... » au lieu de « Il y **a** ... »)

2. We tellen van 0 tot 30

Comment compter en néerlandais ?

Il suffit de connaître quelques petites choses :

- les nombres de 0 à 19 ,
 - les **dizaines**,
 - savoir que les nombres se disent « à l'envers », c'est-à-dire en indiquant les unités avant les dizaines. Entre les deux : « **en** » qui veut dire « et ».
- Par exemple :



0. nul

1. één	11. elf	21. éénentwintig
2. twee	12. twaalf	22. tweeëntwintig
3. drie	13. dertien	23. drieëntwintig
4. vier	14. veertien	24. vierentwintig
5. vijf	15. vijftien	25. vijfentwintig
6. zes	16. zestien	26. zesentwintig
7. zeven	17. zeventien	27. zevenentwintig
8. acht	18. achttien	28. achtentwintig
9. negen	19. negentien	29. negenentwintig
10. tien	20. twintig	30. dertig

Nous avons observé le « **en** » qui veut dire « et ». Il s'écrit avec deux points « **ën** » quand il s'écrit après « twee » et « drie » (twee**ën**twintig, drie**ën**twintig).

3. Hoe laat is het ? / Quelle heure est-il ? & moments de la journée

Nous avons observé comment on dit l'heure en néerlandais.

Les heures piles :
Il est cinq heures => Het is vijf uur.
Il est huit heures => Het is acht uur.

Attention : - On ne dit pas l'heure au-dessus de 12. Il faut donc préciser « du matin », « du soir », ...

« du matin » => 's morgens
« vers midi » => 's middags
« de l'après-midi » => 's namiddags
« du soir » => 's avonds
« la nuit » => 's nachts

- Pour les heures piles (sans préciser de minutes), on dit « uur » comme en français.
Mais pour toutes les autres heures, il n'y aura jamais le mot « uur » car on devine qu'on parle de l'heure : Het is kwart over drie. (~~uur~~)

Les demi-heures :

Het is halfdrie 's morgens => Il est 1/2h avant trois heures => Il est **2h30** du matin.
 $\frac{1}{2}$ **3**
Het is halftien 's avonds => Il est 1/2h avant dix heures => Il est **9h30** du soir.
 $\frac{1}{2}$ **10**

« Half » veut dire ici « la demi-heure qui est avant » !

Beaucoup de francophones ratent leur train ou leur avion si on leur précise l'heure du départ en néerlandais : « Het is halfvier » ne veut pas dire 4h30 mais bien 3h30 (demi avant 4).

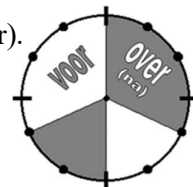
Les quarts d'heure avant et après l'heure :

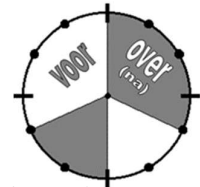
Het is kwart **over** twee 's morgens => Il est 2h15 du matin
Het is kwart **over** vijf 's namiddags => Il est 5h15 de l'après-midi
Het is kwart **over** negen 's avonds => Il est 9h15 du soir.

over = après. D'abord «kwart voor/over» puis l'heure à la fin (sans le mot uur).

Het is kwart **voor** twee 's morgens => Il est 1h45 du matin (quart avant 2)
Het is kwart **voor** vijf 's namiddags => Il est 4h45 de l'après-midi (quart avant 5)
Het is kwart **voor** negen 's avonds => Il est 8h45 du soir (quart avant 9)

voor = avant. D'abord «kwart voor/over» puis l'heure à la fin (sans le mot uur).





Les minutes avant et après l'heure :

- Het is tien **voor** twee 's morgens => Il est 1h50 (10 minutes avant 2h00 le matin)
 10 avant 2
- Het is zestien **voor** zeven 's avonds => Il est 18h44 (16 minutes avant 7h00 du soir)
 16 avant 7
- Het is tien **over** twee 's morgens => Il est 2h10 (10 minutes après 2h00 le matin)
 10 après 2
- Het is zestien **voor** zeven 's avonds => Il est 19h16 (16 minutes après 7h00 du soir)
 16 après 7

Il y a une façon moderne et jeune de dire l'heure en néerlandais, qui ressemble à la façon de dire l'heure en français. Mais il est utile de savoir dire l'heure d'une façon classique, plus étrange pour les francophones.

Nous ne voyons pas encore les heures proches de la demi-heure qui ont une façon très spéciale d'être dites en néerlandais (2h25, 3h27, 7h31, 9h33, ...).

4. Vervoeging / Conjugaison au présent

Nous avons découvert que sauf pour « avoir » et « être », la conjugaison est très simple en néerlandais :

<u>DANSEN</u>	<u>WERKEN</u> (travailler)	<u>SLAPEN</u> (dormir)	<u>LEZEN</u> (lire)
Ik dans	Ik werk	Ik slaap	Ik lees
Je/U dans t	Je/U werk t	Je/U slaap t	Je/U lees t
Hij/Ze dans t	Hij/Ze werk t	Hij/Ze slaap t	Hij/Ze lees t
We dansen	We werken	We slapen	We lezen
Jullie dansen	Jullie werken	Jullie slapen	Jullie lezen
Ze/Ze_ dansen	Ze/Ze werken	Ze/Ze slapen	Ze/Ze lezen

Quand on a trouvé la conjugaison du « ik » (on l'appelle le « radical » du verbe), cela devient très facile ! Et les trois pluriel sont identiques : on reprend l'orthographe de l'infinitif.

La seule difficulté est de trouver le **radical** (la conjugaison du « ik ») : on enlève « EN » oralement à la fin de l'infinitif, mais attention à l'orthographe ! C'est pourquoi il est intéressant d'apprendre la conjugaison du « ik » quand on apprend un verbe.

5. se laver, se sentir, ... (Les verbes pronominaux)

En français, certains verbes se conjuguent avec un petit mot en plus (« un pronom réfléchi »), comme dans « Je **me** lave, Tu **te** laves, Il/elle **se** lave, Nous **nous** lavons, Vous **vous** lavez, Ils/Elles **se** lavent ».

L'idée est que je **me** lave moi-même, tu **te** laves toi-même.

Nous en avons observés aussi en néerlandais :

ZICH WASSEN (se laver)

Ik	was	me
Je	was t	je
U	was t	u
Hij/Ze	was t	zich
We	dansen	ons
Jullie	dansen	jullie
Ze/Ze_	dansen	zich

ZICH VOELEN (se sentir)

Ik	voel	me
Je	voel t	je
U	voel t	u
Hij/Ze	voel t	zich
We	voelen	ons
Jullie	voelen	jullie
Ze/Ze	voelen	zich

6. éen, een, en

Ces trois mots se ressemblent à l'écrit en néerlandais, mais se prononcent différemment :

éen se prononce [ééééén] et veut dire **1** (le chiffre, quand on compte)

een se prononce [œun] (comme dans « œuf ») et veut dire **UN** ou **UNE** dans une phrase.

en se prononce [èn] et veut dire « et » (&).